

Mobiler-Echtzeit-Sprachübersetzer

106 Sprachen, IPS-Touchscreen, WLAN, 4G

Bedienungsanleitung



Inhaltsverzeichnis

Ihr neuer Echtzeit-Sprachübersetzer	4
Lieferumfang.....	4
Optionales Zubehör.....	4
Wichtige Hinweise zu Beginn	5
Sicherheitshinweise.....	5
Wichtige Hinweise zu Akkus und deren Entsorgung	6
Wichtige Hinweise zur Entsorgung	7
Konformitätserklärung	7
Produktdetails	8
Inbetriebnahme	9
1. Akku aufladen.....	9
2. SIM-Karte einsetzen (optional)	9
3. Erst-Einrichtung.....	9
Verwendung	10
1. Ein- und ausschalten	10
2. Display-Ruhemodus	10
3. Hauptmenü.....	10
4. Übersetzer-Funktion.....	11
4.1 Übersetzungs-Liste anzeigen	11
5. Sprachaufnahme	12
5.1 Aufnahme-Liste anzeigen.....	12
6. Textübersetzung.....	12
7. Bild-Übersetzung.....	13
8. Konferenz	13
8.1 Konferenz einrichten.....	13
8.2 Mitglieder verwalten.....	13
8.3 Sprache wählen.....	14
8.4 Erweiterte Einstellungen	14
8.5 Übersetzen	14
Einstellungen	14
Zusatz-Optionen	15
1. Wechselkurs-Umrechner	15
2. Einheiten-Umrechner.....	16

3. Favoriten.....	16
Datenschutz.....	16
Technische Daten	17
GPL-Lizenztext	18

Informationen und Antworten auf häufige Fragen (FAQs) zu vielen unserer Produkte sowie ggfs. aktualisierte Handbücher finden Sie auf der Internetseite:

www.simvalley-mobile.de

Geben Sie dort im Suchfeld die Artikelnummer oder den Artikelnamen ein.

Ihr neuer Echtzeit-Sprachübersetzer

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für den Kauf dieses mobilen Echtzeit-Sprachübersetzers mit WLAN und 4G. Dank ihm sparen Sie sich das Blättern im Wörterbuch: Lassen Sie einfach Wörter oder ganze Sätze sekundenschnell übersetzen. Und nutzen Sie eine der 12 Offline-Sprachen, benötigen Sie nicht einmal eine Internetverbindung!

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung und befolgen Sie die aufgeführten Hinweise und Tipps, damit Sie Ihren neuen Echtzeit-Sprachübersetzer optimal einsetzen können.

Lieferumfang

- Echtzeit-Sprachübersetzer
- USB-Ladekabel
- Bedienungsanleitung

Zusätzlich benötigt

- USB-C-Netzteil

Optionales Zubehör

- SIM-Karte

Wichtige Hinweise zu Beginn

Sicherheitshinweise

- Diese Bedienungsanleitung dient dazu, Sie mit der Funktionsweise dieses Produktes vertraut zu machen. Bewahren Sie diese Anleitung daher gut auf, damit Sie jederzeit darauf zugreifen können. Geben Sie sie an Nachbenutzer weiter.
- Bitte beachten Sie beim Gebrauch die Sicherheitshinweise.
- Ein Umbauen oder Verändern des Produktes beeinträchtigt die Produktsicherheit. Achtung Verletzungsgefahr!
- Alle Änderungen und Reparaturen an dem Gerät oder Zubehör dürfen nur durch den Hersteller oder von durch ihn ausdrücklich hierfür autorisierte Personen durchgeführt werden.
- Achten Sie darauf, dass das Produkt an einer Steckdose geladen wird die leicht zugänglich ist, damit Sie das Gerät im Notfall schnell vom Netz trennen können.
- Bleiben Sie beim Laden des Sprachübersetzers in der Nähe und kontrollieren Sie regelmäßig seine Temperatur. Trennen Sie die Stromversorgung, wenn sich der Akku stark erhitzt oder sogar verformt / aufbläht, da der Akku in diesem Fall defekt ist und nicht mehr verwendet werden darf!
- Entladen Sie den Akku des Sprachübersetzers nie vollständig, da dies seine Lebenszeit verkürzen kann.
- Kommt der Sprachübersetzer eine längere Zeit nicht zum Einsatz, lagern Sie ihn am besten mit einer Akku-Restkapazität von ca. 30 %.
- Laden Sie das Gerät nur an haushaltsüblichen Steckdosen. Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Das USB-Ladekabel nicht quetschen, nicht über scharfen Kanten oder heiße Oberflächen ziehen; USB-Ladekabel nicht zum Tragen verwenden.
- Öffnen Sie das Produkt nie eigenmächtig. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus!
- Behandeln Sie das Produkt sorgfältig. Es kann durch Stöße, Schläge oder Fall aus bereits geringer Höhe beschädigt werden.
- Halten Sie das Produkt fern von Feuchtigkeit und extremer Hitze.
- Tauchen Sie das Produkt niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Gebrauchsanweisung, verwendet werden.
- Vor der Inbetriebnahme das Gerät und seine Anschlussleitung sowie Zubehör auf Beschädigungen überprüfen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es sichtbare Schäden aufweist
- Den Stecker nie am Netzkabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch oder ähnliche Verwendungszwecke bestimmt. Es darf nicht für gewerbliche Zwecke verwendet werden!
- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Innenräumen geeignet.
- Benutzen Sie das Gerät niemals nach einer Fehlfunktion, z.B. wenn das Gerät ins Wasser oder heruntergefallen ist oder auf eine andere Weise beschädigt wurde.
- Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung bei falschem Gebrauch, der durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung zustande kommt.
- Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

Wichtige Hinweise zu Akkus und deren Entsorgung

Gebrauchte Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Akkus zur fachgerechten Entsorgung zurückzugeben. Sie können Ihre Akkus bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde abgeben oder überall dort, wo Akkus der gleichen Art verkauft werden.

- Akkus gehören nicht in die Hände von Kindern.
- Erhitzen Sie den Akku nicht über 60 °C und werfen Sie ihn nicht in Feuer: Feuer-, Explosions- und Brandgefahr!
- Schließen Sie den Akku nicht kurz.
- Versuchen Sie nicht, Akkus zu öffnen.
- Bleiben Sie beim Laden des Akkus in der Nähe und kontrollieren Sie regelmäßig dessen Temperatur.
- Setzen Sie den Akku keinen mechanischen Belastungen aus. Vermeiden Sie das Herunterfallen, Schlagen, Verbiegen oder Schneiden des Akkus.
- Brechen Sie den Ladevorgang bei starker Überhitzung sofort ab. Ein Akku, der sich beim Aufladen stark erhitzt oder verformt, ist defekt und darf nicht weiter verwendet werden.
- Achten Sie beim Aufladen des Akkus unbedingt auf die richtige Polarität des Ladesteckers. Bei falschem Ladesteckeranschluss, ungeeignetem Ladegerät oder vertauschter Polarität besteht Kurzschluss- und Explosionsgefahr!
- Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen.
- Entladen Sie den Akku nie vollständig, dies verkürzt seine Lebenszeit.
- Achten Sie unbedingt auf die richtige Polarität des Akkus. Ein falsch eingesetzter Akku kann zur Zerstörung des Gerätes führen - Brandgefahr.
- Soll der Akku längere Zeit aufbewahrt werden, empfiehlt sich eine Restkapazität von ca. 30% des Ladevolumens.
- Vermeiden Sie am Lagerort direkte Sonneneinstrahlung. Die ideale Temperatur beträgt 10 – 20 °C.

Wichtige Hinweise zur Entsorgung

Dieses Elektrogerät gehört nicht in den Hausmüll. Für die fachgerechte Entsorgung wenden Sie sich bitte an die öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde. Einzelheiten zum Standort einer solchen Sammelstelle und über ggf. vorhandene Mengenbeschränkungen pro Tag / Monat / Jahr entnehmen Sie bitte den Informationen der jeweiligen Gemeinde.



Konformitätserklärung

Hiermit erklärt PEARL.GmbH, dass sich das Produkt ZX-5132-675 in Übereinstimmung mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU + (EU)2015/863, der EMV-Richtlinie 2014/30/EU und der Funkanlagen-Richtlinie 2014/53/EU befindet.

Kurtasz, A.

Qualitätsmanagement
Dipl. Ing. (FH) Andreas Kurtasz

Die ausführliche Konformitätserklärung finden Sie unter www.pearl.de/support.
Geben Sie dort im Suchfeld die Artikelnummer ZX-5132 ein.



Produktdetails



- 1. Lautsprecher 2
- 2. Kamera
- 3. USB-C-Anschluss
- 4. Lautsprecher 1
- 5. An/Aus-Taste
- 6. SIM-Karten-Slot

- 7. Zurück-Taste
- 8. Unteres Mikrofon
- 9. Oberes Mikrofon
- 10. Übersetzungs-Taste A
- 11. Übersetzungs-Taste B
- 12. IPS-Touchscreen

Inbetriebnahme

1. Akku aufladen

1. Verbinden Sie das USB-Ladekabel mit dem USB-C-Anschluss des Sprachübersetzers.
2. Verbinden Sie anschließend das USB-Ladekabel mit einem geeigneten USB-C-Netzteil und stecken Sie dieses in eine Steckdose.

2. SIM-Karte einsetzen (optional)



HINWEIS:

Auf dem Sprachübersetzer sind 12 Sprachen vorinstalliert (Deutsch, Englisch (UK + USA), Französisch, Italienisch, Russisch, Spanisch, Chinesisch (traditionell + vereinfacht), Portugiesisch, Japanisch, Koreanisch und Niederländisch). Für die Übersetzung in eine andere Sprache (106 Online-Sprachen sind verfügbar) benötigen Sie eine Internetverbindung. Diese kann per WLAN oder per mobiler Datenverbindung über eine eingesetzte SIM-Karte erfolgen.

1. Öffnen Sie den SIM-Karten-Slot, indem Sie z.B. einen Pin oder das eine Ende einer aufgebogenen Büroklammer in das Loch neben dem SIM-Karten-Slot drücken.
2. Ziehen Sie die SIM-Kartenhalterung heraus und setzen Sie eine SIM-Karte ein.
3. Schieben Sie die SIM-Kartenhalterung mit SIM-Karte zurück in den SIM-Karten-Slot.

3. Erst-Einrichtung

1. Halten Sie die An/Aus-Taste gedrückt, um den Sprachübersetzer einzuschalten. Der Startvorgang kann wenige Augenblicke dauern.
2. Wählen Sie durch Antippen eine Systemsprache. Tippen Sie dann auf **Weiter**.
3. Aktivieren Sie das WLAN, indem Sie den Schiebeschalter verschieben. Verfügbare WLANs werden angezeigt.
4. Tippen Sie auf das WLAN, mit dem Sie Ihren Sprachübersetzer verbinden möchten. Geben Sie das Passwort ein und tippen Sie auf **Bestätigen**. Tippen Sie anschließend auf **Weiter**.
5. Die automatische Datums- und Uhrzeit-Einstellung ist bereits aktiviert. Möchten Sie Datum und Uhrzeit manuell einstellen, deaktivieren Sie die automatischen Einstellungen und nehmen Sie die Einstellungen manuell vor. Tippen Sie dann auf **Weiter**. Wenn nicht, tippen Sie direkt auf **Weiter**. Der Sprachübersetzer wird initialisiert. Sie gelangen ins Hauptmenü des Sprachübersetzers.

Verwendung

1. Ein- und ausschalten

1. Halten Sie die An/Aus-Taste gedrückt, um den Sprachübersetzer einzuschalten. Der Startvorgang kann wenige Augenblicke dauern.
2. Halten Sie die An/Aus-Taste erneut gedrückt und tippen Sie auf **Ausschalten** oder **Neu starten**, um den Sprachübersetzer auszuschalten oder neu zu starten.

2. Display-Ruhemodus

1. Drücken Sie kurz die An/Aus-Taste, um das Display in den Ruhemodus zu versetzen.
2. Drücken Sie die An/Aus-Taste erneut kurz, um das Display wieder aufzuwecken.



HINWEIS:

Nach einer gewissen Zeit ohne Eingabe wird das Display automatisch in den Ruhemodus versetzt. Sie können diese Zeit in den Einstellungen anpassen.

3. Hauptmenü

Im Hauptmenü finden Sie die Hauptfunktionen des Sprachübersetzers sowie Datum, Uhrzeit und Status-Anzeigen zu Netzwerk und Akku-Kapazität.



4. Übersetzer-Funktion



HINWEIS:

Der Sprachübersetzer wechselt automatisch zwischen Online- und Offline-Übersetzung, je nachdem, ob eine Internetverbindung vorhanden ist.



HINWEIS:

Bitte beachten Sie, dass die Geschwindigkeit der Online-Übersetzung von der Qualität Ihrer WLAN- und/oder mobilen Datenverbindung abhängig ist.



HINWEIS:

*Um die Offline-Übersetzung nutzen zu können, laden Sie bitte zunächst das entsprechende Sprach-Paket herunter (siehe **Einstellungen** → **Offline-Paketverwaltung**). Sie benötigen dazu eine Internet-Verbindung.*

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf die obere Sprache und wählen Sie die Ausgangssprache durch Antippen.
2. Tippen Sie im Hauptmenü nun auf die Sprache darunter und wählen Sie die Zielsprache durch Antippen.
3. Halten Sie die Übersetzer-Taste A bzw. die Übersetzer-Taste B gedrückt, je nachdem, in welcher Sprache gesprochen werden soll. Sprechen Sie nun Ihren Text.
4. Lassen Sie anschließend die Taste wieder los. Nach einem kurzen Augenblick zeigt der Sprachübersetzer den erkannten Text sowie eine Übersetzung in der von Ihnen gewählten Sprache auf dem Display. Zusätzlich erfolgt eine Sprachausgabe der Übersetzung.
5. Um die Übersetzung erneut anzuhören, tippen Sie die Übersetzung an.
6. Tippen Sie auf das Herz hinter der Übersetzung, um sie als Favorit zu speichern.
7. Halten Sie die Übersetzung gedrückt und tippen Sie dann auf **Löschen**, um die Übersetzung zu löschen.



HINWEIS:

Haben Sie viele Übersetzungen gespeichert, scrollen Sie nach oben und unten, um sich alle anzeigen zu lassen.

8. Tippen Sie auf die **Zurück-Taste**, auf den Pfeil oben links oder wischen Sie von links nach rechts über den Bildschirm, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

4.1 Übersetzungs-Liste anzeigen

Wischen Sie im Hauptmenü von rechts nach links über das Display, um sich die Liste mit Übersetzungen anzusehen.

5. Sprachaufnahme



HINWEIS:

Sie können für bis zu 1 Stunde Sprache aufnehmen.

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf **Aufnehmen**, um ins Aufnahme-Untermenü zu gelangen.
2. Halten Sie oben die linke Sprache gedrückt, um die Ausgangssprache auszuwählen (Chinesisch vereinfacht, Englisch (USA) oder Kantonesisch).
3. Halten Sie oben die rechte Sprache gedrückt, um die Zielsprache auszuwählen.
4. Tippen Sie auf das **Mikrofon-Icon**, um die Aufnahme zu starten, und sprechen Sie Ihren Text. Der erkannte Text wird angezeigt. Tippen Sie oben rechts auf das Sprachkürzel im roten Kreis, um zwischen erkanntem Text und seiner Übersetzung zu wechseln.
5. Tippen Sie auf das **Stopp-Icon**, um die Aufnahme zu beenden. Es erscheint die Meldung 'Möchten Sie diese Aufnahme speichern?'. Tippen Sie auf **OK**, wenn Sie die Aufnahme speichern möchten.
6. Tippen Sie auf die **Zurück-Taste** oder den Pfeil oben links, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

5.1 Aufnahme-Liste anzeigen

1. Tippen Sie im Aufnahme-Untermenü oben rechts auf die vier Striche, um zur Aufnahme-Liste zu gelangen.
2. Tippen Sie auf den gewünschten Listen-Eintrag. Ihnen wird der erkannte Text angezeigt. Tippen Sie oben rechts auf das Sprachkürzel im roten Kreis, um zwischen erkanntem Text und seiner Übersetzung zu wechseln. Tippen Sie auf das Mikrofon-Icon, um sich Ihre Aufnahme erneut anzuhören.
3. Halten Sie einen Listen-Eintrag gedrückt und tippen Sie auf **Löschen**, um ihn zu löschen.
4. Tippen Sie auf die **Zurück-Taste** oder den Pfeil oben links, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

6. Textübersetzung

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf **Textübersetzung**, um ins Textübersetzungs-Untermenü zu gelangen.
2. Halten Sie oben die linke Sprache gedrückt, um die Ausgangssprache auszuwählen.
3. Halten Sie oben die rechte Sprache gedrückt, um die Zielsprache auszuwählen.
4. Tippen Sie in das Textfeld. Eine Tastatur öffnet sich. Schreiben Sie Ihren Text und tippen Sie auf **OK**.
5. Ihr geschriebener Text wird angezeigt zusammen mit der Übersetzung. Zusätzlich erfolgt eine Sprachausgabe der Übersetzung.
6. Halten Sie den Übersetzungs-Eintrag gedrückt und tippen Sie auf **Löschen**, um den Eintrag zu löschen.
7. Tippen Sie auf die **Zurück-Taste** oder den Pfeil oben links, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

7. Bild-Übersetzung

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf **Foto Übersetzung**, um ins Bildübersetzungs-Untermenü zu gelangen.
2. Halten Sie oben die linke Sprache gedrückt, um die Ausgangssprache auszuwählen.
3. Halten Sie oben die rechte Sprache gedrückt, um die Zielsprache auszuwählen.
4. Richten Sie nun die Kamera des Sprachübersetzers auf den zu übersetzenden Text. Die Kamera fokussiert sich.
5. Tippen Sie dann auf das **Kamera-Icon**.
6. Nach einem Augenblick wird Ihnen der erkannte Text und darunter die Übersetzung angezeigt. Tippen Sie auf das **Lautsprecher-Icon** neben dem erkannten Text oder der Übersetzung, um sich eine Sprachausgabe des jeweiligen Texts anzuhören.
7. Tippen Sie oben auf **Bild** oder **Text**, um zwischen Bild- und Text-Anzeige zu wechseln.
8. Tippen Sie unten auf die von Ihnen gemachten Fotos, um sich die verschiedenen Bild-Übersetzungen anzeigen zu lassen.
9. Halten Sie ein Foto gedrückt und tippen Sie auf **Löschen**, um das Foto zu löschen.
10. Tippen Sie auf die **Zurück-Taste** oder den Pfeil oben links, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

8. Konferenz

8.1 Konferenz einrichten



HINWEIS:

Sie können nur dann eine Konferenz erstellen, wenn Sie mit dem Sprachübersetzer nicht bereits Teilnehmer an einer Konferenz sind.

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf **Konferenz**.
2. Tippen Sie oben rechts auf die vier Striche.
3. Tippen Sie auf **Mitglieder hinzufügen**, um Mitglieder Ihrer Konferenz hinzuzufügen.
4. Geben Sie die ID des gewünschten Mitglieds ein und tippen Sie auf **Bestätigen**.
5. Verfahren Sie so, bis Sie alle Mitglieder hinzugefügt haben.



HINWEIS:

Um Ihrer Konferenz Mitglieder hinzuzufügen, benötigen Sie die Sprachübersetzer-ID (Meine ID) der Mitglieder. Diese finden Ihre Mitglieder im Untermenü 'Mitgliederverwaltung'.

8.2 Mitglieder verwalten

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf **Konferenz**.
2. Tippen Sie oben rechts auf die vier Striche.
3. Tippen Sie auf **Mitgliederverwaltung**. Sie gelangen zur Mitgliederliste.



HINWEIS:

Hier können Sie auch Ihre eigene ID (meine ID) einsehen.

4. Tippen Sie auf **Konferenz verlassen**, um die Konferenz selbst zu verlassen.
5. Tippen Sie auf das Kreuz hinter der ID eines Mitglieds und bestätigen Sie durch Tippen auf **OK**, um ein anderes Mitglied aus der Konferenz zu entfernen.

8.3 Sprache wählen

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf **Konferenz**.
2. Tippen Sie oben rechts auf die vier Striche.
3. Tippen Sie auf **Sprache auswählen** und wählen Sie die Sprache, in der Sie sprechen, durch Antippen aus.

8.4 Erweiterte Einstellungen

Hier können Sie das automatische Abspielen Ihres gesprochenen Textes bei den Konferenz-Mitgliedern und Schildnachricht mittels Schiebeschalter de- und aktivieren.

8.5 Übersetzen

1. Halten Sie die Übersetzungs-Taste A bzw. die Übersetzungs-Taste B gedrückt, je nach dem, in welcher Sprache gesprochen werden soll. Sprechen Sie nun Ihren Text.
2. Lassen Sie anschließend die Taste wieder los. Ihr gesprochener Text wird angezeigt. Ihr Text wird automatisch an die Konferenz-Mitglieder versendet.



HINWEIS:

In den erweiterten Einstellungen können Sie die automatische Versendung Ihres gesprochenen Textes deaktivieren.

3. Halten Sie den Text-Eintrag gedrückt und tippen Sie auf **Löschen**, um den Eintrag zu löschen. Tippen Sie auf **Alle**, um den gesamten Verlauf zu löschen.
4. Der empfangene Text wird automatisch in die von Ihnen gewählte Sprache übersetzt.
5. Tippen Sie auf die **Zurück-Taste** oder den Pfeil oben links, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

Einstellungen

Tippen Sie im Hauptmenü auf **Einstellungen**, um ins Einstellungsmenü zu gelangen. Dort stehen Ihnen folgende Optionen zur Verfügung:

Lautstärke	Schieberegler verschieben
Helligkeit	Schieberegler verschieben
WLAN	Per Schiebeschalter de- und aktivieren
	Antippen, um WLANs anzuzeigen und hinzuzufügen
MiFi	Hotspot per Schiebeschalter de- und aktivieren,
	Hotspot Bezeichnung festlegen
	Passwort einrichten
Bluetooth	Per Schiebeschalter de- und aktivieren
Ruhezustand	Einstellbar nach 30 Sek., 1 Min., 3 Min., nie
Agentenmodus	Per Schiebeschalter de- und aktivieren

Systemsprache	Systemsprache festlegen
Datum und Uhrzeit	Automatische Datums- und Uhrzeit-Einstellungen de- und aktivieren
	Manuelle Datums- und Uhrzeit-Einstellung (bei deaktivierter automatischer Einstellung)
	Automatische Zeitzone de- und aktivieren
	Zeitzone festlegen (bei deaktivierter automatischer Einstellung)
Broadcast-Modus	Automatische oder manuelle Sprachausgabe festlegen
Mobilfunknetze (nur aktiviert bei eingelegerter SIM-Karte)	Mobilfunkeinstellungen
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen	Gerät zurücksetzen
Aktualisierung des Systems	Aktuelle Version anzeigen
	Auf Aktualisierungen prüfen
	Oben rechts auf die drei Punkte tippen, um Update-Einstellungen vorzunehmen
Speicher	Information zur Speicherauslastung
Offline-Paketverwaltung	Offline-Sprachen für die Offline-Übersetzung herunterladen.
Über	Geräte-spezifische Informationen

Zusatz-Optionen

1. Wechselkurs-Umrechner

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf **Mehr**.
2. Tippen Sie dann auf **Wechselkursumrechner**.
3. Tippen Sie auf die Währungen und wählen Sie die gewünschte Währung durch Antippen aus.
4. Tippen Sie auf den Doppelpfeil zwischen den Währungen, um Ausgangs- und Ziel-Währung zu tauschen.
5. Tippen Sie ins Textfeld. Eine Tastatur öffnet sich. Geben Sie eine Zahl ein und tippen Sie auf **Konvertieren**. Das Umrechnungs-Ergebnis wird angezeigt.
6. Tippen Sie auf die **Zurück-Taste** oder den Pfeil oben links, um zum Hauptmenü zurück-zukehren.

2. Einheiten-Umrechner

1. Tippen Sie im Hauptmenü auf **Mehr**.
2. Tippen Sie dann auf **Einheitenumrechner**.
3. Wählen Sie durch Antippen von **Länge, Lautstärke** (Rauminhalt), **Gewicht** oder **Temperatur** das Maß, das Sie umrechnen möchten.
4. Tippen Sie auf den Doppelpfeil zwischen den Einheiten, um Ausgangs- und Ziel-Einheit zu tauschen.
5. Tippen Sie ins Textfeld. Eine Tastatur öffnet sich. Geben Sie eine Zahl ein und tippen Sie auf **Konvertieren**. Das Umrechnungs-Ergebnis wird angezeigt.
6. Tippen Sie auf die **Zurück-Taste** oder den Pfeil oben links, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

3. Favoriten


1. Tippen Sie im Hauptmenü auf **Mehr**.
2. Tippen Sie auf Favoriten, um sich Ihre als Favoriten gespeicherten Übersetzungen anzeigen zu lassen.
3. Tippen Sie auf die Übersetzungs-Einträge, um die Übersetzung anzuhören.
4. Tippen Sie auf die **Zurück-Taste** oder den Pfeil oben links, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

Datenschutz

Bevor Sie das Gerät an Dritte weitergeben, zur Reparatur schicken oder zurückgeben, beachten Sie bitte folgende Punkte:

- Löschen Sie alle Daten.
- Setzen Sie das Gerät auf Werkseinstellungen zurück.
- Entfernen Sie die SIM-Karte

Technische Daten

Stromversorgung		Li-Ion-Akku mit 2.000 mAh
Rating		5 V DC
Laufzeit		Bis zu 12 Stunden
Aufnahmezeit		Bis zu 1 Stunde
Online-Sprachen		106
Offline-Sprachen		12
Bild-Übersetzung per Kamera		44 Sprachen
Reaktionszeit		0,2 Sekunden
IPS-Touchscreen	Bildschirmdiagonale	10,2 cm / 4"
	Auflösung	540 x 1080 Pixel
Kamera		5 MP
CPU-Prozessor		1,3 GHz, 4 Core
RAM-Speicher		1 GB
ROM-Speicher		8 GB
WLAN	Standard	802.11b/g/n
	Funkfrequenz	2.412 - 2.472 MHz
	Max. Sendeleistung	< 20 dBm
Bluetooth	Funkfrequenz	2.402 - 2.480 MHz
	Max. Sendeleistung	< 20 dBm
		Schutzklasse III, Schutz durch Kleinspannung
Leistungsaufnahme		5 W
Maße		134 x 59 x 13 mm
Gewicht		113 g

GPL-Lizenztext

Wir senden Ihnen auf Anforderung (gerne unter opensource@pearl.de) den Source Code auch auf einem handelsüblichen Datenträger, dessen Herstellungskosten wir im Gegenzug geltend machen. Den vollständigen Lizenztext ersehen Sie nachfolgend. Näheres, insbesondere auch dazu, warum es keine offizielle deutsche Übersetzung der Lizenzbedingungen gibt, erfahren Sie unter <http://www.gnu.org/licenses/gpl-2.0.html>. Da es sich um freie Software handelt, schließen die Entwickler dieser Software die Haftung, soweit gesetzlich zulässig, aus. Bitte beachten Sie, dass die Gewährleistung für die Hardware davon natürlich nicht betroffen ist und in vollem Umfang besteht. Weitere Fragen beantworten wir Ihnen gerne unter opensource@pearl.de.

GNU GENERAL PUBLIC LICENSE Version 2, June 1991

Copyright (C) 1989, 1991 Free Software Foundation, Inc.,
51 Franklin Street, Fifth Floor, Boston, MA 02110-1301 USA
Everyone is permitted to copy and distribute verbatim copies
of this license document, but changing it is not allowed.

Preamble

The licenses for most software are designed to take away your freedom to share and change it. By contrast, the GNU General Public License is intended to guarantee your freedom to share and change free software--to make sure the software is free for all its users. This General Public License applies to most of the Free Software Foundation's software and to any other program whose authors commit to using it. (Some other Free Software Foundation software is covered by the GNU Lesser General Public License instead.) You can apply it to your programs, too.

When we speak of free software, we are referring to freedom, not price. Our General Public Licenses are designed to make sure that you have the freedom to distribute copies of free software (and charge for this service if you wish), that you receive source code or can get it if you want it, that you can change the software or use pieces of it in new free programs; and that you know you can do these things.

To protect your rights, we need to make restrictions that forbid anyone to deny you these rights or to ask you to surrender the rights. These restrictions translate to certain responsibilities for you if you distribute copies of the software, or if you modify it. For example, if you distribute copies of such a program, whether gratis or for a fee, you must give the recipients all the rights that you have. You must make sure that they, too, receive or can get the source code. And you must show them these terms so they know their rights.

We protect your rights with two steps: (1) copyright the software, and (2) offer you this license which gives you legal permission to copy, distribute and/or modify the software.

Also, for each author's protection and ours, we want to make certain that everyone understands that there is no warranty for this free software. If the software is modified by someone else and passed on, we want its recipients to know that what they have is not the original, so that any problems introduced by others will not reflect on the original authors' reputations.

Finally, any free program is threatened constantly by software patents. We wish to avoid the danger that redistributors of a free program will individually obtain patent licenses, in effect making the program proprietary. To prevent this, we have made it clear that any patent must be licensed for everyone's free use or not licensed at all.

The precise terms and conditions for copying, distribution and modification follow.

GNU GENERAL PUBLIC LICENSE TERMS AND CONDITIONS FOR COPYING, DISTRIBUTION AND MODIFICATION

0. This License applies to any program or other work which contains a notice placed by the copyright holder saying it may be distributed under the terms of this General Public License. The "Program", below, refers to any such program or work, and a "work based on the Program" means either the Program or any derivative work under copyright law: that is to say, a work containing the Program or a portion of it, either verbatim or with modifications and/or translated into another language. (Hereinafter, translation is included without limitation in the term "modification".) Each licensee is addressed as "you".

Activities other than copying, distribution and modification are not covered by this License; they are outside its scope. The act of running the Program is not restricted, and the output from the Program is covered only if its contents constitute a work based on the Program (independent of having been made by running the Program). Whether that is true depends on what the Program does.

1. You may copy and distribute verbatim copies of the Program's source code as you receive it, in any medium, provided that you conspicuously and appropriately publish on each copy an appropriate copyright notice and disclaimer of warranty; keep intact all the notices that refer to this License and to the absence of any warranty; and give any other recipients of the Program a copy of this License along with the Program.
You may charge a fee for the physical act of transferring a copy, and you may at your option offer warranty protection in exchange for a fee.

2. You may modify your copy or copies of the Program or any portion of it, thus forming a work based on the Program, and copy and distribute such modifications or work under the terms of Section 1 above, provided that you also meet all of these conditions:

a) You must cause the modified files to carry prominent notices stating that you changed the files and the date of any change.

b) You must cause any work that you distribute or publish, that in whole or in part contains or is derived from the Program or any part thereof, to be licensed as a whole at no charge to all third parties under the terms of this License.

c) If the modified program normally reads commands interactively when run, you must cause it, when started running for such interactive use in the most ordinary way, to print or display an announcement including an appropriate copyright notice and a notice that there is no warranty (or else, saying that you provide a warranty) and that users may redistribute the program under these conditions, and telling the user how to view a copy of this License. (Exception: if the Program itself is interactive but does not normally print such an announcement, your work based on the Program is not required to print an announcement.)

These requirements apply to the modified work as a whole. If identifiable sections of that work are not derived from the Program, and can be reasonably considered independent and separate works in themselves, then this License, and its terms, do not apply to those sections when you distribute them as separate works. But when you distribute the same sections as part of a whole which is a work based on the Program, the distribution of the whole must be on the terms of this License, whose permissions for other licensees extend to the entire whole, and thus to each and every part regardless of who wrote it.

Thus, it is not the intent of this section to claim rights or contest your rights to work written entirely by you; rather, the intent is to exercise the right to control the distribution of derivative or collective works based on the Program.

In addition, mere aggregation of another work not based on the Program with the Program (or with a work based on the Program) on a volume of a storage or distribution medium does not bring the other work under the scope of this License.

3. You may copy and distribute the Program (or a work based on it, under Section 2) in object code or executable form under the terms of Sections 1 and 2 above provided that you also do one of the following:

a) Accompany it with the complete corresponding machine-readable source code, which must be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange; or,

b) Accompany it with a written offer, valid for at least three years, to give any third party, for a charge no more than your cost of physically performing source distribution, a complete machine-readable copy of the corresponding source code, to be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange; or,

c) Accompany it with the information you received as to the offer to distribute corresponding source code. (This alternative is allowed only for noncommercial distribution and only if you received the program in object code or executable form with such an offer, in accord with Subsection b above.)

The source code for a work means the preferred form of the work for making modifications to it. For an executable work, complete source code means all the source code for all modules it contains, plus any associated interface definition files, plus the scripts used to control compilation and installation of the executable. However, as a special exception, the source code distributed need not include anything that is normally distributed (in either source or binary form) with the major components (compiler, kernel, and so on) of the operating system on which the executable runs, unless that component itself accompanies the executable.

If distribution of executable or object code is made by offering access to copy from a designated place, then offering equivalent access to copy the source code from the same place counts as distribution of the source code, even though third parties are not compelled to copy the source along with the object code.

4. You may not copy, modify, sublicense, or distribute the Program except as expressly provided under this License. Any attempt otherwise to copy, modify, sublicense or distribute the Program is void, and will automatically terminate your rights under this License. However, parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.

5. You are not required to accept this License, since you have not signed it. However, nothing else grants you permission to modify or distribute the Program or its derivative works. These actions are prohibited by law if you do not accept this License. Therefore, by modifying or distributing the Program (or any work based on the Program), you indicate your acceptance of this License to do so, and all its terms and conditions for copying, distributing or modifying the Program or works based on it.

6. Each time you redistribute the Program (or any work based on the Program), the recipient automatically receives a license from the original licensor to copy, distribute or modify the Program subject to these terms and conditions. You may not impose any further restrictions on the recipients' exercise of the rights granted herein. You are not responsible for enforcing compliance by third parties to this License.

7. If, as a consequence of a court judgment or allegation of patent infringement or for any other reason (not limited to patent issues), conditions are imposed on you (whether by court order, agreement or otherwise) that contradict the conditions of this License, they do not excuse you from the conditions of this License. If you cannot distribute so as to satisfy simultaneously your obligations under this License and any other pertinent obligations, then as a consequence you may not distribute the Program at all. For example, if a patent license would not permit royalty-free redistribution of the Program by all those who receive copies directly or indirectly through you, then the only way you could satisfy both it and this License would be to refrain entirely from distribution of the Program.

If any portion of this section is held invalid or unenforceable under any particular circumstance, the balance of the section is intended to apply and the section as a whole is intended to apply in other circumstances.

It is not the purpose of this section to induce you to infringe any patents or other property right claims or to contest validity of any such claims; this section has the sole purpose of protecting the integrity of the free software distribution system, which is implemented by public license practices. Many people have made generous contributions to the wide range of software distributed through that system in reliance on consistent application of that system; it is up to the author/donor to decide if he or she is willing to distribute software through any other system and a licensee cannot impose that choice.

This section is intended to make thoroughly clear what is believed to be a consequence of the rest of this License.

8. If the distribution and/or use of the Program is restricted in certain countries either by patents or by copyrighted interfaces, the original copyright holder who places the Program under this License may add an explicit geographical distribution limitation excluding those countries, so that distribution is permitted only in or among countries not thus excluded. In such case, this License incorporates the limitation as if written in the body of this License.

9. The Free Software Foundation may publish revised and/or new versions of the General Public License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns.

Each version is given a distinguishing version number. If the Program specifies a version number of this License which applies to it and "any later version", you have the option of following the terms and conditions either of that version or of any later version published by the Free Software Foundation. If the Program does not specify a version number of this License, you may choose any version ever published by the Free Software Foundation.

10. If you wish to incorporate parts of the Program into other free programs whose distribution conditions are different, write to the author to ask for permission. For software which is copyrighted by the Free Software Foundation, write to the Free Software Foundation; we sometimes make exceptions for this. Our decision will be guided by the two goals of preserving the free status of all derivatives of our free software and of promoting the sharing and reuse of software generally.

NO WARRANTY

11. BECAUSE THE PROGRAM IS LICENSED FREE OF CHARGE, THERE IS NO WARRANTY FOR THE PROGRAM, TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW. EXCEPT WHEN OTHERWISE STATED IN WRITING THE COPYRIGHT HOLDERS AND/OR OTHER PARTIES PROVIDE THE PROGRAM "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE PROGRAM IS WITH YOU. SHOULD THE PROGRAM PROVE DEFECTIVE, YOU ASSUME THE COST OF ALL NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION.

12. IN NO EVENT UNLESS REQUIRED BY APPLICABLE LAW OR AGREED TO IN WRITING WILL ANY COPYRIGHT HOLDER, OR ANY OTHER PARTY WHO MAY

MODIFY AND/OR REDISTRIBUTE THE PROGRAM AS PERMITTED ABOVE, BE LIABLE TO YOU FOR DAMAGES, INCLUDING ANY GENERAL, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING OUT OF THE USE OR INABILITY TO USE THE PROGRAM (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF DATA OR DATA BEING RENDERED INACCURATE OR LOSSES SUSTAINED BY YOU OR THIRD PARTIES OR A FAILURE OF THE PROGRAM TO OPERATE WITH ANY OTHER PROGRAMS), EVEN IF SUCH HOLDER OR OTHER PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

END OF TERMS AND CONDITIONS

How to Apply These Terms to Your New Programs

If you develop a new program, and you want it to be of the greatest possible use to the public, the best way to achieve this is to make it free software which everyone can redistribute and change under these terms.

To do so, attach the following notices to the program. It is safest to attach them to the start of each source file to most effectively convey the exclusion of warranty; and each file should have at least the "copyright" line and a pointer to where the full notice is found.

```
<one line to give the program's name and a brief idea of what it does.>
Copyright (C) <year> <name of author>
```

This program is free software; you can redistribute it and/or modify it under the terms of the GNU General Public License as published by the Free Software Foundation; either version 2 of the License, or (at your option) any later version.

This program is distributed in the hope that it will be useful, but WITHOUT ANY WARRANTY; without even the implied warranty of MERCHANTABILITY or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. See the GNU General Public License for more details.

You should have received a copy of the GNU General Public License along with this program; if not, write to the Free Software Foundation, Inc., 51 Franklin Street, Fifth Floor, Boston, MA 02110-1301 USA.

Also add information on how to contact you by electronic and paper mail.

If the program is interactive, make it output a short notice like this when it starts in an interactive mode:

```
Gnomovision version 69, Copyright (C) year name of author Gnomovision comes with ABSOLUTELY NO WARRANTY; for details type `show w'. This is free software, and you are welcome to redistribute it under certain conditions; type `show c' for details.
```

The hypothetical commands `show w' and `show c' should show the appropriate parts of the General Public License. Of course, the commands you use may be called something

other than `show w' and `show c'; they could even be mouse-clicks or menu items--whatever suits your program.

You should also get your employer (if you work as a programmer) or your school, if any, to sign a "copyright disclaimer" for the program, if necessary. Here is a sample; alter the names:

Yoyodyne, Inc., hereby disclaims all copyright interest in the program `Gnomovision' (which makes passes at compilers) written by James Hacker.

<signature of Ty Coon>, 1 April 1989
Ty Coon, President of Vice

This General Public License does not permit incorporating your program into proprietary programs. If your program is a subroutine library, you may consider it more useful to permit linking proprietary applications with the library. If this is what you want to do, use the GNU Lesser General Public License instead of this License.

Kundenservice:

DE: +49(0)7631-360-350

CH: +41(0)848-223-300

FR: +33(0)388-580-202

PEARL.GmbH | PEARL-Straße 1-3 | D-79426 Buggingen

© REV1 – 05.11.2021 – CR/MF

Traducteur de poche en temps réel 106 langues

à écran tactile et fonctions bluetooth & 4G

Mode d'emploi



Table des matières

Votre nouveau traducteur en temps réel	4
Contenu	4
Accessoire en option:.....	4
Consignes préalables	5
Consignes de sécurité.....	5
Consignes importantes concernant les batteries et leur recyclage	7
Consignes importantes concernant le traitement des déchets.....	8
Déclaration de conformité	8
Description du produit.....	9
Mise en marche.....	10
1. Recharger la batterie.....	10
2. Insérer une carte SIM (en option)	10
3. Première configuration	10
Utilisation.....	11
1. Allumer et éteindre.....	11
2. Mode Veille de l'écran	11
3. Menu principal	11
4. Fonction Traducteur	12
4.1 Afficher la liste des traductions	12
5. Enregistrement vocal	13
5.1 Afficher la liste des enregistrements.....	13
6. Traduction de texte	13
7. Traduction d'image.....	14
8. Conférence.....	14
8.1 Configurer une conférence	14
8.2 Gérer les participants	15
8.3 Sélectionner une langue.....	15
8.4 Réglages avancés.....	15
8.5 Traduire.....	15
Réglages	16

Options supplémentaires.....	17
1. Convertisseur de devises	17
2. Convertisseur d'unités	17
3. Favoris	17
Protection des données.....	17
Caractéristiques techniques.....	18
Contrat de licence logiciel libre	19

Votre nouveau traducteur en temps réel

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi ce traducteur de poche en temps réel à fonctions wifi & 4G. Grâce à lui, vous vous épargnez la peine de feuilleter le dictionnaire : traduisez des mots ou des phrases entières en quelques secondes. Et si vous utilisez l'une des 12 langues hors ligne, vous n'avez même pas besoin d'une connexion Internet !

Afin d'utiliser au mieux votre nouveau produit, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et respecter les consignes et astuces suivantes.

Contenu

- Traducteur en temps réel
- Câble de chargement USB
- Mode d'emploi

Accessoire requis (disponible séparément sur www.pearl.fr) :

- Adaptateur secteur USB-C

Accessoire en option (disponible séparément sur www.pearl.fr) :

- Carte SIM

Consignes préalables

Consignes de sécurité

- Ce mode d'emploi vous permet de vous familiariser avec le fonctionnement du produit. Conservez précieusement ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter en cas de besoin. Transmettez-le le cas échéant à l'utilisateur suivant.
- Pour connaître les conditions de garantie, veuillez contacter votre revendeur. Veuillez également tenir compte des conditions générales de vente !
- Veillez à utiliser le produit uniquement comme indiqué dans la notice. Une mauvaise utilisation peut endommager le produit ou son environnement.
- Respectez les consignes de sécurité pendant l'utilisation.
- Le démontage ou la modification du produit affecte sa sécurité. Attention, risque de blessure !
- Toute modification ou réparation de l'appareil ou de ses accessoires doit être effectuée exclusivement par le fabricant ou par un spécialiste dûment autorisé.
- Veillez à ce que le produit soit alimenté par une prise facilement accessible afin de pouvoir débrancher l'appareil rapidement en cas d'urgence.
- Restez à proximité du traducteur lors du chargement et contrôlez régulièrement sa température. Débranchez l'appareil de l'alimentation lorsque la batterie commence à chauffer ou à se déformer/gonfler, car cela signifie que la batterie est défectueuse et qu'elle ne doit plus être utilisée !
- Ne videz jamais complètement la batterie du traducteur, car cela peut réduire sa durée de vie.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, rangez-le avec une capacité restante de la batterie d'environ 30%.
- Ne rechargez l'appareil qu'avec une prise secteur domestique. Vérifiez que la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle de votre alimentation secteur.
- Veillez à ne pas pincer le câble d'alimentation USB, ne l'exposez pas à des bords tranchants ou à des surfaces chaudes. N'utilisez pas le câble pour déplacer l'appareil.
- N'ouvrez jamais le produit, sous peine de perdre toute garantie. Ne tentez jamais de réparer vous-même le produit !
- Manipulez le produit avec précaution. Un coup, un choc, ou une chute, même de faible hauteur, peut l'endommager.
- N'exposez le produit ni à l'humidité ni à une chaleur extrême.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles pour lesquelles il est conçu.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que ni l'appareil, ni ses accessoires, ni son câble d'alimentation ne sont endommagés. N'utilisez pas l'appareil s'il présente des traces visibles d'endommagement.
- Ne débranchez jamais la fiche avec des mains mouillées ou en tirant sur le câble.
- Cet appareil est conçu pour un usage domestique ou similaire uniquement. Cet appareil ne convient pas pour un usage industriel.
- Cet appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.
- N'utilisez jamais l'appareil s'il présente un dysfonctionnement, s'il a été plongé dans l'eau, s'il est tombé ou a été endommagé d'une autre manière.

- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter tout danger. N'utilisez pas l'appareil tant que la réparation n'a pas été effectuée.
- Conservez le produit hors de la portée et de la vue des enfants.
- En raison des signaux bluetooth, veillez à maintenir une distance de sécurité suffisante entre l'appareil et toute personne pourvue d'un stimulateur cardiaque. En cas de doute ou de questions, adressez-vous au fabricant du stimulateur cardiaque ou à votre médecin.
- N'utilisez pas ce produit à proximité d'appareils médicaux.
- Aucune garantie ne pourra être appliquée en cas de mauvaise utilisation.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts matériels ou dommages (physiques ou moraux) dus à une mauvaise utilisation et/ou au non-respect des consignes de sécurité.
- Sous réserve de modification et d'erreur !

Consignes importantes concernant les batteries et leur recyclage

Les batteries usagées ne doivent **PAS** être jetées dans la poubelle de déchets ménagers. La législation oblige aujourd'hui chaque consommateur à jeter les batteries usagées dans les poubelles spécialement prévues à cet effet. Vous pouvez déposer vos batteries usagées dans les lieux de collecte de déchets de votre municipalité et dans les lieux où elles sont vendues.

- Maintenez la batterie hors de portée des enfants.
- Ne laissez pas la batterie chauffer à plus de 60°C et ne la jetez pas dans le feu : risque d'explosion, de feu et d'incendie !
- Ne court-circuitez pas la batterie.
- N'essayez jamais d'ouvrir la batterie.
- Restez à proximité de la batterie lors du chargement et contrôlez régulièrement sa température.
- N'exposez pas la batterie à des charges mécaniques. Évitez de faire tomber, de frapper, de tordre ou de couper la batterie.
- Interrompez le processus de chargement immédiatement en cas de forte surchauffe. Une batterie qui chauffe fortement ou se déforme au cours du chargement est défectueuse. Cessez immédiatement de l'utiliser.
- Pour le chargement de la batterie, respectez obligatoirement la bonne polarité du connecteur. Un mauvais branchement de la fiche de chargement, un chargeur inadapté ou une polarité inversée créent un risque de court-circuit et d'explosion !
- Retirez la batterie de l'appareil si vous ne comptez pas l'utiliser pendant une période prolongée.
- Veillez à ne jamais décharger complètement la batterie ; cela diminue sa durée de vie.
- Respectez toujours la polarité de la batterie. Un mauvais sens d'insertion de la batterie peut endommager l'appareil - Risque d'incendie.
- Si vous pensez ne pas utiliser la batterie durant une longue période, nous vous recommandons de la laisser charger à environ 30 % de sa capacité.
- Ne la stockez pas dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil. La température idéale est comprise entre 10 et 20°C.

Consignes importantes concernant le traitement des déchets

Cet appareil électronique ne doit **PAS** être jeté dans la poubelle de déchets ménagers. Pour l'enlèvement approprié des déchets, veuillez vous adresser aux points de ramassage publics de votre municipalité. Les détails concernant l'emplacement d'un tel point de ramassage et des éventuelles restrictions de quantité existantes par jour/mois/année, ainsi que sur des frais éventuels de collecte, sont disponibles dans votre municipalité.



Déclaration de conformité

La société PEARL.GmbH déclare le produit ZX-5132 conforme aux directives actuelles suivantes du Parlement Européen : 2011/65/UE et 2015/863/UE, relatives à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, 2014/30/UE, concernant la compatibilité électromagnétique, et 2014/53/UE, concernant la mise à disposition sur le marché d'équipements radioélectriques.



Service Qualité
Dipl. Ing. (FH) Andreas Kurtasz

La déclaration de conformité complète du produit est disponible en téléchargement à l'adresse <https://www.pearl.fr/support/notices> ou sur simple demande par courriel à qualite@pearl.fr.



Description du produit



- 1. Haut-parleur 2
- 2. Caméra
- 3. Port USB-C
- 4. Haut-parleur 1
- 5. Touche Marche/Arrêt
- 6. Fente pour cartes SIM

- 7. Touche Retour
- 8. Microphone inférieur
- 9. Microphone supérieur
- 10. Touche Traduction A
- 11. Touche Traduction B
- 12. Écran tactile IPS

Mise en marche

1. Recharger la batterie

1. Branchez le câble de chargement USB au port USB-C du traducteur.
2. Branchez ensuite le câble de chargement USB à un adaptateur secteur USB-C approprié, puis branchez celui-ci à une prise de courant.

2. Insérer une carte SIM (en option)



NOTE :

12 langues sont préinstallées sur le traducteur (allemand, anglais (Royaume-Uni + États-Unis), français, italien, russe, espagnol, chinois (traditionnel + simplifié), portugais, japonais, coréen et néerlandais). Pour effectuer une traduction dans une autre langue (106 langues en ligne sont disponibles), vous avez besoin d'une connexion Internet. Celle-ci peut s'établir par réseau Internet sans fil ou par connexion de données mobiles via l'insertion d'une carte SIM.

1. Ouvrez la fente pour cartes SIM en insérant une broche ou une extrémité d'un trombone déplié dans le trou situé à côté de la fente pour cartes SIM.
2. Retirez le support pour carte SIM, puis insérez une carte SIM.
3. Réinsérez le support pour carte SIM avec carte SIM dans la fente pour cartes SIM.

3. Première configuration

1. Maintenez la touche Marche/Arrêt appuyée pour allumer le traducteur. Le processus de démarrage peut prendre quelques instants.
2. Sélectionnez une langue système en appuyant dessus. Appuyez ensuite sur **Suivant**.
3. Activez le réseau Internet sans fil en déplaçant le curseur. Les réseaux Internet sans fil disponibles s'affichent.
4. Appuyez sur le réseau Internet sans fil auquel vous souhaitez connecter votre traducteur. Saisissez le mot de passe, puis appuyez sur **Confirmer**. Appuyez ensuite sur **Suivant**.
5. Le réglage automatique de l'heure et de la date est déjà activé. Si vous souhaitez régler manuellement la date et l'heure, désactivez les réglages automatiques et effectuez manuellement les réglages. Appuyez ensuite sur **Suivant**. Dans le contraire, appuyez directement sur **Suivant**. Le traducteur s'initialise. Vous accédez au menu principal du traducteur.

Utilisation

1. Allumer et éteindre

1. Maintenez la touche Marche/Arrêt appuyée pour allumer le traducteur. Le processus de démarrage peut prendre quelques instants.
2. Maintenez à nouveau la touche Marche/Arrêt appuyée, puis appuyez sur **Éteindre** ou **Redémarrer** pour éteindre ou redémarrer le traducteur.

2. Mode Veille de l'écran

1. Appuyez brièvement sur la touche Marche/Arrêt pour basculer l'écran en mode Veille.
2. Appuyez à nouveau brièvement sur la touche Marche/Arrêt pour réactiver l'écran.

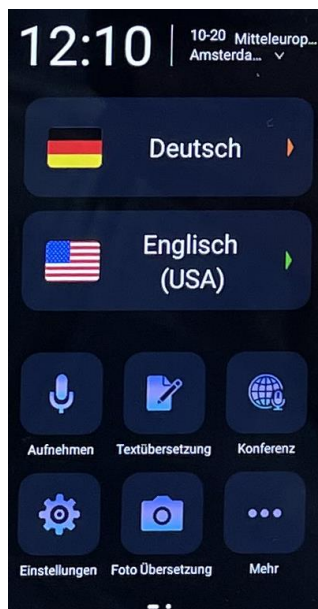


NOTE :

Au bout d'un certain temps sans saisie, l'écran bascule automatiquement en mode Veille. Vous pouvez ajuster ce laps de temps dans les réglages.

3. Menu principal

Dans le menu principal, vous trouvez les fonctions principales du traducteur, telles que la date, l'heure, les affichages du statut du réseau ou la capacité de la batterie.



4. Fonction Traducteur



NOTE :

Le traducteur bascule automatiquement entre la traduction en ligne et la traduction hors ligne selon si une connexion Internet est requise.



NOTE :

Veillez noter que la vitesse de la traduction en ligne dépend de la qualité de votre réseau Internet sans fil et/ou de votre connexion de données mobiles.



NOTE :

*Pour pouvoir utiliser la traduction hors ligne, veuillez télécharger le pack de langues correspondant (voir **Réglages** → **Gestion du pack hors ligne**). Pour cela, vous avez besoin d'une connexion Internet.*

1. Dans le menu principal, appuyez sur la langue du haut, puis sélectionnez la langue source en appuyant dessus.
2. Dans le menu principal, appuyez sur la langue du bas, puis sélectionnez la langue cible en appuyant dessus.
3. Maintenez la touche Traduction 1 ou la touche Traduction B appuyée selon la langue dans laquelle vous devez parler. Énoncez votre texte.
4. Relâchez ensuite la touche. Après un court instant, le traducteur affiche à l'écran le texte reconnu, ainsi que la traduction dans la langue sélectionnée. De plus, une lecture vocale de la traduction est effectuée.
5. Pour réécouter la traduction, appuyez sur la traduction.
6. Appuyez sur le cœur situé sous la traduction pour l'enregistrer comme favoris.
7. Maintenez la traduction appuyée, puis appuyez ensuite sur **Supprimer** pour supprimer la traduction.



NOTE :

Si vous avez enregistré beaucoup de traductions, faites défiler l'écran vers le haut et vers le bas pour toutes les afficher.

8. Appuyez sur la **touche Retour**, sur la flèche située en haut à gauche de l'écran ou faites glisser l'écran de gauche à droite pour revenir au menu principal.

4.1 Afficher la liste des traductions

Dans le menu principal, faites glisser l'écran de droite à gauche pour visionner la liste des traductions.

5. Enregistrement vocal



NOTE :

Vous pouvez effectuer un enregistrement vocal de jusqu'à 1 heure.

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Enregistrements** pour accéder au sous-menu Enregistrement.
2. En haut de l'écran, maintenez la langue de gauche appuyée pour sélectionner la langue source (chinois simplifié, anglais (Etats-Unis) ou cantonnais).
3. En haut de l'écran, maintenez la langue de droite appuyée pour sélectionner la langue cible.
4. Appuyez sur l'**icône de microphone** pour démarrer un enregistrement, puis énoncez votre texte. Le texte reconnu s'affiche. En haut à droite de l'écran, appuyez sur le raccourci de langue situé dans le cercle rouge pour basculer entre le texte reconnu et sa traduction.
5. Appuyez sur l'**icône stop** pour interrompre l'enregistrement. Le message "Souhaitez-vous sauvegarder cet enregistrement ?" s'affiche. Appuyez sur **OK** si vous souhaitez sauvegarder l'enregistrement.
6. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la flèche située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

5.1 Afficher la liste des enregistrements

1. Dans le sous menu Enregistrement, appuyez en haut à gauche de l'écran sur les quatre traits pour accéder à la liste des enregistrements.
2. Appuyez sur l'entrée de la liste souhaitée. Le texte reconnu vous est affiché. En haut à droite de l'écran, appuyez sur le raccourci de langue situé dans le cercle rouge pour basculer entre le texte reconnu et sa traduction. Appuyez sur l'icône de microphone pour réécouter votre enregistrement.
3. Maintenez une entrée de la liste appuyée, puis appuyez sur **Supprimer** pour la supprimer.
4. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la flèche située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

6. Traduction de texte

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Traduction de texte** pour accéder au sous-menu Traduction de texte.
2. En haut de l'écran, maintenez la langue de gauche appuyée pour sélectionner la langue source.
3. En haut de l'écran, maintenez la langue de droite appuyée pour sélectionner la langue cible.
4. Appuyez dans le champ de texte. Un clavier s'affiche. Saisissez votre texte, puis appuyez sur **OK**.
5. Votre texte saisi s'affiche avec la traduction. De plus, une lecture vocale de la traduction est effectuée.
6. Maintenez l'entrée de traduction appuyée, puis appuyez sur **Supprimer** pour supprimer l'entrée.
7. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la flèche située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

7. Traduction d'image

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Traduction de photo** pour accéder au sous-menu Traduction d'image.
2. En haut de l'écran, maintenez la langue de gauche appuyée pour sélectionner la langue source.
3. En haut de l'écran, maintenez la langue de droite appuyée pour sélectionner la langue cible.
4. Orientez la caméra du traducteur vers le texte à traduire. La caméra effectue une mise au point.
5. Appuyez ensuite sur l'**icône de caméra**.
6. Après un court instant, le texte reconnu s'affiche avec la traduction située en-dessous. Appuyez sur l'**icône de haut-parleur** située à côté du texte reconnu ou de la traduction pour écouter l'annonce vocale du texte correspondant.
7. En haut de l'écran, appuyez sur **Image** ou **Texte** pour basculer entre l'affichage de l'image et celui du texte.
8. Appuyez en bas de l'écran sur les photos prises pour afficher les différentes traductions d'images.
9. Maintenez une photo appuyée, puis appuyez sur **Supprimer** pour supprimer la photo.
10. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la **flèche** située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

8. Conférence

8.1 Configurer une conférence



NOTE :

Vous pouvez uniquement créer une conférence si vous n'êtes pas déjà participant d'une autre conférence.

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Conférence**.
2. Appuyez en haut à droite de l'écran sur les quatre traits.
3. Appuyez sur **Ajouter un participant** pour ajouter un participant à votre conférence.
4. Saisissez l'ID du participant souhaité, puis appuyez sur **Confirmer**.
5. Procédez ainsi jusqu'à ce que tous les participants soient ajoutés.



NOTE :

Pour ajouter des participants à votre conférence, vous avez besoin de l'ID des traducteurs (Mon ID) des participants. Vos participants trouveront celui-ci dans le sous-menu "Gestion des participants".

8.2 Gérer les participants

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Conférence**.
2. Appuyez en haut à droite de l'écran sur les quatre traits.
3. Appuyez sur **Gestion des participants**. Vous accédez à la liste des participants.



NOTE :

Ici, vous pouvez également visionner votre propre ID (Mon ID).

4. Appuyez sur **Quitter la conférence** pour quitter la conférence par vous-même.
5. Appuyez sur la croix située sous l'ID d'un participant, puis confirmez en appuyant sur **OK** pour supprimer un autre participant de la conférence.

8.3 Sélectionner une langue

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Conférence**.
2. Appuyez en haut à droite de l'écran sur les quatre traits.
3. Appuyez sur **Sélectionner une langue**, puis sélectionnez la langue dans laquelle vous parlez en appuyant dessus.

8.4 Réglages avancés

Vous pouvez ici activer et désactiver la lecture automatique de votre texte énoncé pour les membres de la conférence ainsi que les notifications, et ce au moyen du curseur.

8.5 Traduire

1. Maintenez la touche Traduction 1 ou la touche Traduction B appuyée selon la langue dans laquelle vous devez parler. Énoncez votre texte.
2. Relâchez ensuite la touche. Votre texte énoncé s'affiche. Votre texte est automatiquement envoyé aux participants de la conférence.



NOTE :

Dans les réglages avancés, vous pouvez désactiver l'envoi automatique de votre texte énoncé.

3. Maintenez l'entrée de texte appuyée, puis appuyez sur **Supprimer** pour supprimer l'entrée. Appuyez sur **Tous** pour supprimer la totalité de l'historique.
4. Le texte reçu est automatiquement traduit dans la langue sélectionnée.
5. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la flèche située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

Réglages

Dans le menu principal, appuyez sur **Réglages** pour accéder au menu Réglages. Les options suivantes sont ici à votre disposition :

Volume sonore	Déplacer le curseur
Luminosité	Déplacer le curseur
Réseau Internet sans fil	Activer et désactiver par curseur
	Appuyer pour afficher et ajouter les réseaux Internet sans fil
Hotspot mobile	Activer et désactiver le hotspot par curseur
	Définir la désignation du hotspot
	Configurer le mot de passe
Bluetooth	Activer et désactiver par curseur
Mode Veille	Réglable sur 30 s / 1 min / 3 min / Jamais
Mode Agent	Activer et désactiver par curseur
Langue du système	Définir la langue du système
Date et heure	Activer et désactiver les réglages automatiques de l'heure et de la date
	Réglage manuel de l'heure et de la date (en cas de réglage automatique désactivé)
	Activer et désactiver le fuseau horaire automatique
	Définir un fuseau horaire (en cas de réglage automatique désactivé)
Mode de diffusion	Définir une annonce vocale manuelle ou automatique
Réseau mobile (uniquement activé en cas de carte SIM insérée)	Réglages du réseau mobile
Réinitialiser l'appareil	Réinitialiser l'appareil
Mise à jour du système	Afficher la version actuelle
	Vérifier les mises à jour
	Appuyer en haut à droite sur les trois points pour effectuer des réglages de mise à jour
Mémoire	Information sur le stockage mémoire
Gestion du pack hors ligne	Télécharger les langues hors ligne pour la traduction hors ligne
À propos	Informations spécifiques sur l'appareil

Options supplémentaires

1. Convertisseur de devises

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Plus**.
2. Appuyez ensuite sur **Convertisseur de devises**.
3. Appuyez sur les devises, puis sélectionnez la devise souhaitée en appuyant dessus.
4. Appuyez sur la double flèche située entre les devises pour intervertir la devise source et la devise cible.
5. Appuyez dans le champ de texte. Un clavier s'affiche. Saisissez un nombre, puis appuyez sur **Convertir**. Le résultat de la conversion s'affiche.
6. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la flèche située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

2. Convertisseur d'unités

1. Dans le menu principal, appuyez sur **Plus**.
2. Appuyez ensuite sur **Convertisseur d'unités**.
3. Sélectionnez la mesure que vous souhaitez convertir en appuyant sur **Longueur**, **Volume**, **Poids** ou **Température**.
4. Appuyez sur la double flèche située entre les unités pour intervertir l'unité source et l'unité cible.
5. Appuyez dans le champ de texte. Un clavier s'affiche. Saisissez un nombre, puis appuyez sur **Convertir**. Le résultat de la conversion s'affiche.
6. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la flèche située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

3. Favoris


1. Dans le menu principal, appuyez sur **Plus**.
2. Appuyez sur Favoris pour afficher vos traductions enregistrées en favoris.
3. Appuyez sur les entrées de traduction pour écouter les traductions.
4. Appuyez sur la **touche Retour** ou sur la flèche située en haut à gauche de l'écran pour revenir au menu principal.

Protection des données

Avant de transférer l'appareil à un tiers, de le faire réparer ou même de le renvoyer, tenez compte des points suivants :

- Supprimez toutes les données.
- Réinitialisez l'appareil.
- Retirez la carte SIM.

Caractéristiques techniques

Alimentation		Batterie lithium-ion 2000 mAh
Rating		5 V DC
Autonomie		Jusqu'à 12 h
Durée d'enregistrement		Jusqu'à 1 h
Nombre de langues disponibles en ligne		106
Nombre de langues disponibles hors ligne		12
Traduction d'image par caméra		44 langues
Temps de réaction		0,2 s
Écran tactile IPS	Diagonale de l'écran	10,2 cm / 4"
	Résolution	540 x 1080 px
Caméra		5 Mpx
Processeur CPU		1,3 GHz / 4 Core
Mémoire vive		1 Go
Mémoire de stockage ROM		8 Go
Réseau Internet sans fil	Standard	802.11b/g/n
	Fréquence radio	2412 - 2472 MHz
	Puissance d'émission max.	< 20 dBm
Bluetooth	Fréquence radio	2402 – 2480 MHz
	Puissance d'émission max.	< 20 dBm
		Classe de protection III, protection contre la basse tension
Puissance absorbée		5 W
Dimensions		134 x 59 x 13 mm
Poids		113 g

Contrat de licence logiciel libre

Ce produit contient un logiciel distribué entièrement ou partiellement sous licence publique générale GNU, Version 2 (GPL). Vous trouverez ci-après l'intégralité de la version actuelle de ce texte de licence. Puisqu'il s'agit d'un logiciel libre de droits, ses développeurs déclinent toute responsabilité en cas de dégâts ou dommages (physiques ou moraux) dus à une mauvaise utilisation. Veuillez noter que la garantie du matériel n'est bien entendu pas concernée. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter. Pour cela, rendez-vous sur <https://www.pearl.fr>.

Avertissement

Ce contrat est une licence de logiciel libre issue d'une concertation entre ses auteurs afin que le respect de deux grands principes préside à sa rédaction :

* d'une part, le respect des principes de diffusion des logiciels libres : accès au code source, droits étendus conférés aux utilisateurs,

* d'autre part, la désignation d'un droit applicable, le droit français, auquel elle est conforme, tant au regard du droit de la responsabilité civile que du droit de la propriété intellectuelle et de la protection qu'il offre aux auteurs et titulaires des droits patrimoniaux sur un logiciel.

Les auteurs de la licence CeCILL (pour Ce[a] C[nrs] I[nria] L[ogiciel] L[ibre]) sont :

Commissariat à l'Énergie Atomique - CEA, établissement public de recherche à caractère scientifique, technique et industriel, dont le siège est situé 25 rue Leblanc, immeuble Le Ponant D, 75015 Paris.

Centre National de la Recherche Scientifique - CNRS, établissement public à caractère scientifique et technologique, dont le siège est situé 3 rue Michel-Ange, 75794 Paris cedex 16.

Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique - INRIA, établissement public à caractère scientifique et technologique, dont le siège est situé Domaine de Voluceau, Rocquencourt, BP 105, 78153 Le Chesnay cedex.

Préambule

Ce contrat est une licence de logiciel libre dont l'objectif est de conférer aux utilisateurs la liberté de modification et de redistribution du logiciel régi par cette licence dans le cadre d'un modèle de diffusion en logiciel libre.

L'exercice de ces libertés est assorti de certains devoirs à la charge des utilisateurs afin de préserver ce statut au cours des redistributions ultérieures.

L'accessibilité au code source et les droits de copie, de modification et de redistribution qui en découlent ont pour contrepartie de n'offrir aux utilisateurs qu'une garantie limitée et de ne faire peser sur l'auteur du logiciel, le titulaire des droits patrimoniaux et les concédants successifs qu'une responsabilité restreinte.

A cet égard l'attention de l'utilisateur est attirée sur les risques associés au chargement, à l'utilisation, à la modification et/ou au développement et à la reproduction du logiciel par l'utilisateur étant donné sa spécificité de logiciel libre, qui peut le rendre complexe à manipuler et qui le réserve donc à des développeurs ou des professionnels avertis possédant des connaissances informatiques approfondies.

Les utilisateurs sont donc invités à charger et tester l'adéquation du logiciel à leurs besoins dans des conditions permettant d'assurer la sécurité de leurs systèmes et/ou de leurs données et, plus généralement, à l'utiliser et l'exploiter dans les mêmes conditions de sécurité. Ce contrat peut être reproduit et diffusé librement, sous réserve de le conserver en l'état, sans ajout ni suppression de clauses.

Ce contrat est susceptible de s'appliquer à tout logiciel dont le titulaire des droits patrimoniaux décide de soumettre l'exploitation aux dispositions qu'il contient.

Article 1 - DÉFINITIONS

Dans ce contrat, les termes suivants, lorsqu'ils seront écrits avec une lettre capitale, auront la signification suivante :

Contrat : désigne le présent contrat de licence, ses éventuelles versions postérieures et annexes.

Logiciel : désigne le logiciel sous sa forme de Code Objet et/ou de Code Source et le cas échéant sa documentation, dans leur état au moment de l'acceptation du Contrat par le Licencié.

Logiciel Initial : désigne le Logiciel sous sa forme de Code Source et éventuellement de Code Objet et le cas échéant sa documentation, dans leur état au moment de leur première diffusion sous les termes du Contrat.

Logiciel Modifié : désigne le Logiciel modifié par au moins une Contribution.

Code Source : désigne l'ensemble des instructions et des lignes de programme du Logiciel et auquel l'accès est nécessaire en vue de modifier le Logiciel.

Code Objet : désigne les fichiers binaires issus de la compilation du Code Source.

Titulaire : désigne le ou les détenteurs des droits patrimoniaux d'auteur sur le Logiciel Initial.

Licencié : désigne le ou les utilisateurs du Logiciel ayant accepté le Contrat.

Contributeur : désigne le Licencié auteur d'au moins une Contribution.

Concédant : désigne le Titulaire ou toute personne physique ou morale distribuant le Logiciel sous le Contrat.

Contribution : désigne l'ensemble des modifications, corrections, traductions, adaptations et/ou nouvelles fonctionnalités intégrées dans le Logiciel par tout Contributeur, ainsi que tout Module Interne.

Module : désigne un ensemble de fichiers sources y compris leur documentation qui permet de réaliser des fonctionnalités ou services supplémentaires à ceux fournis par le Logiciel.

Module Externe : désigne tout Module, non dérivé du Logiciel, tel que ce Module et le Logiciel s'exécutent dans des espaces d'adressage différents, l'un appelant l'autre au moment de leur exécution.

Module Interne : désigne tout Module lié au Logiciel de telle sorte qu'ils s'exécutent dans le même espace d'adressage.

GNU GPL : désigne la GNU General Public License dans sa version 2 ou toute version ultérieure, telle que publiée par Free Software Foundation Inc.

Parties : désigne collectivement le Licencié et le Concédant.

Ces termes s'entendent au singulier comme au pluriel.

Article 2 - OBJET

Le Contrat a pour objet la concession par le Concédant au Licencié d'une licence non exclusive, cessible et mondiale du Logiciel telle que définie ci-après à l'article 5 pour toute la durée de protection des droits portant sur ce Logiciel.

Article 3 - ACCEPTATION

3.1 L'acceptation par le Licencié des termes du Contrat est réputée acquise du fait du premier des faits suivants :

* (i) le chargement du Logiciel par tout moyen notamment par téléchargement à partir d'un serveur distant ou par chargement à partir d'un support physique;

* (ii) le premier exercice par le Licencié de l'un quelconque des droits concédés par le Contrat.

3.2 Un exemplaire du Contrat, contenant notamment un avertissement relatif aux spécificités du Logiciel, à la restriction de garantie et à la limitation à un usage par des utilisateurs expérimentés a été mis à disposition du Licencié préalablement à son acceptation telle que définie à l'article 3.1 ci-dessus et le Licencié reconnaît en avoir pris connaissance.

Article 4 - ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE

4.1 ENTRÉE EN VIGUEUR

Le Contrat entre en vigueur à la date de son acceptation par le Licencié telle que définie en 3.1.

4.2 DURÉE

Le Contrat produira ses effets pendant toute la durée légale de protection des droits patrimoniaux portant sur le Logiciel.

Article 5 - ÉTENDUE DES DROITS CONCÉDÉS

Le Concédant concède au Licencié, qui accepte, les droits suivants sur le Logiciel pour toutes destinations et pour la durée du Contrat dans les conditions ci-après détaillées.

Par ailleurs, si le Concédant détient ou venait à détenir un ou plusieurs brevets d'invention protégeant tout ou partie des fonctionnalités du Logiciel ou de ses composants, il s'engage à ne pas opposer les éventuels droits conférés par ces brevets aux Licenciés successifs qui utiliseraient, exploiteraient ou modifieraient le Logiciel. En cas de cession de ces brevets, le Concédant s'engage à faire reprendre les obligations du présent alinéa aux cessionnaires.

5.1 DROIT D'UTILISATION

Le Licencié est autorisé à utiliser le Logiciel, sans restriction quant aux domaines d'application, étant ci-après précisé que cela comporte :

1. la reproduction permanente ou provisoire du Logiciel en tout ou partie par tout moyen et sous toute forme.

2. le chargement, l'affichage, l'exécution, ou le stockage du Logiciel sur tout support.

3. la possibilité d'en observer, d'en étudier, ou d'en tester le fonctionnement afin de déterminer les idées et principes qui sont à la base de n'importe quel élément de ce Logiciel; et ceci, lorsque le Licencié effectue toute opération de chargement, d'affichage, d'exécution, de transmission ou de stockage du Logiciel qu'il est en droit d'effectuer en vertu du Contrat.

5.2 DROIT D'APPORTER DES CONTRIBUTIONS

Le droit d'apporter des Contributions comporte le droit de traduire, d'adapter, d'arranger ou d'apporter toute autre modification au Logiciel et le droit de reproduire le logiciel en résultant. Le Licencié est autorisé à apporter toute Contribution au Logiciel sous réserve de mentionner, de façon explicite, son nom en tant qu'auteur de cette Contribution et la date de création de celle-ci.

5.3 DROIT DE DISTRIBUTION

Le droit de distribution comporte notamment le droit de diffuser, de transmettre et de communiquer le Logiciel au public sur tout support et par tout moyen ainsi que le droit de mettre sur le marché à titre onéreux ou gratuit, un ou des exemplaires du Logiciel par tout procédé. Le Licencié est autorisé à distribuer des copies du Logiciel, modifié ou non, à des tiers dans les conditions ci-après détaillées.

5.3.1 DISTRIBUTION DU LOGICIEL SANS MODIFICATION

Le Licencié est autorisé à distribuer des copies conformes du Logiciel, sous forme de Code Source ou de Code Objet, à condition que cette distribution respecte les dispositions du Contrat dans leur totalité et soit accompagnée :

1. d'un exemplaire du Contrat,
2. d'un avertissement relatif à la restriction de garantie et de responsabilité du Concédant telle que prévue aux articles 8 et 9, et que, dans le cas où seul le Code Objet du Logiciel est redistribué, le Licencié permette aux futurs Licenciés d'accéder facilement au Code Source complet du Logiciel en indiquant les modalités d'accès, étant entendu que le coût additionnel d'acquisition du Code Source ne devra pas excéder le simple coût de transfert des données.

5.3.2 DISTRIBUTION DU LOGICIEL MODIFIÉ

Lorsque le Licencié apporte une Contribution au Logiciel, les conditions de distribution du Logiciel Modifié en résultant sont alors soumises à l'intégralité des dispositions du Contrat. Le Licencié est autorisé à distribuer le Logiciel Modifié, sous forme de code source ou de code objet, à condition que cette distribution respecte les dispositions du Contrat dans leur totalité et soit accompagnée :

1. d'un exemplaire du Contrat,
2. d'un avertissement relatif à la restriction de garantie et de responsabilité du Concédant telle que prévue aux articles 8 et 9, et que, dans le cas où seul le code objet du Logiciel Modifié est redistribué, le Licencié permette aux futurs Licenciés d'accéder facilement au code source complet du Logiciel Modifié en indiquant les modalités d'accès, étant entendu que le coût additionnel d'acquisition du code source ne devra pas excéder le simple coût de transfert des données.

5.3.3 DISTRIBUTION DES MODULES EXTERNES

Lorsque le Licencié a développé un Module Externe les conditions du Contrat ne s'appliquent pas à ce Module Externe, qui peut être distribué sous un contrat de licence différent.

5.3.4 COMPATIBILITÉ AVEC LA LICENCE GNU GPL

Le Licencié peut inclure un code soumis aux dispositions d'une des versions de la licence GNU GPL dans le Logiciel modifié ou non et distribuer l'ensemble sous les conditions de la même version de la licence GNU GPL.

Le Licencié peut inclure le Logiciel modifié ou non dans un code soumis aux dispositions d'une des versions de la licence GNU GPL et distribuer l'ensemble sous les conditions de la même version de la licence GNU GPL.

Article 6 - PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

6.1 SUR LE LOGICIEL INITIAL

Le Titulaire est détenteur des droits patrimoniaux sur le Logiciel Initial. Toute utilisation du Logiciel Initial est soumise au respect des conditions dans lesquelles le Titulaire a choisi de diffuser son œuvre et nul autre n'a la faculté de modifier les conditions de diffusion de ce Logiciel Initial. Le Titulaire s'engage à ce que le Logiciel Initial reste au moins régi par le Contrat et ce, pour la durée visée à l'article 4.2.

6.2 SUR LES CONTRIBUTIONS

Le Licencié qui a développé une Contribution est titulaire sur celle-ci des droits de propriété intellectuelle dans les conditions définies par la législation applicable.

6.3 SUR LES MODULES EXTERNES

Le Licencié qui a développé un Module Externe est titulaire sur celui-ci des droits de propriété intellectuelle dans les conditions définies par la législation applicable et reste libre du choix du contrat régissant sa diffusion.

6.4 DISPOSITIONS COMMUNES

Le Licencié s'engage expressément :

1. à ne pas supprimer ou modifier de quelque manière que ce soit les mentions de propriété intellectuelle apposées sur le Logiciel;
2. à reproduire à l'identique lesdites mentions de propriété intellectuelle sur les copies du Logiciel modifié ou non.

Le Licencié s'engage à ne pas porter atteinte, directement ou indirectement, aux droits de propriété intellectuelle du Titulaire et/ou des Contributeurs sur le Logiciel et à prendre, le cas échéant, à l'égard de son personnel toutes les mesures nécessaires pour assurer le respect des dits droits de propriété intellectuelle du Titulaire et/ou des Contributeurs.

Article 7 - SERVICES ASSOCIÉS

7.1 Le Contrat n'oblige en aucun cas le Concédant à la réalisation de prestations d'assistance technique ou de maintenance du Logiciel. Cependant le Concédant reste libre de proposer ce type de services. Les termes et conditions d'une telle assistance technique et/ou d'une telle maintenance seront alors déterminés dans un acte séparé. Ces actes de maintenance et/ou assistance technique n'engageront que la seule responsabilité du Concédant qui les propose.

7.2 De même, tout Concédant est libre de proposer, sous sa seule responsabilité, à ses licenciés une garantie, qui n'engagera que lui, lors de la redistribution du Logiciel et/ou du Logiciel Modifié et ce, dans les conditions qu'il souhaite. Cette garantie et les modalités financières de son application feront l'objet d'un acte séparé entre le Concédant et le Licencié.

Article 8 - RESPONSABILITÉ

8.1 Sous réserve des dispositions de l'article 8.2, le Licencié a la faculté, sous réserve de prouver la faute du Concédant concerné, de solliciter la réparation du préjudice direct qu'il subirait du fait du Logiciel et dont il apportera la preuve.

8.2 La responsabilité du Concédant est limitée aux engagements pris en application du Contrat et ne saurait être engagée en raison notamment :

(i) des dommages dus à l'inexécution, totale ou partielle, de ses obligations par le Licencié, (ii) des dommages directs ou indirects découlant de l'utilisation ou des performances du Logiciel subis par le Licencié et (iii) plus généralement d'un quelconque dommage indirect. En particulier, les Parties conviennent expressément que tout préjudice financier ou commercial (par exemple perte de données, perte de bénéfices, perte d'exploitation, perte de clientèle ou de commandes, manque à gagner, trouble commercial quelconque) ou toute action dirigée contre le Licencié par un tiers, constitue un dommage indirect et n'ouvre pas droit à réparation par le Concédant.

Article 9 - GARANTIE

9.1 Le Licencié reconnaît que l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques au moment de la mise en circulation du Logiciel ne permet pas d'en tester et d'en vérifier toutes les utilisations ni de détecter l'existence d'éventuels défauts. L'attention du Licencié a été attirée sur ce point sur les risques associés au chargement, à l'utilisation, la modification et/ou au développement et à la reproduction du Logiciel qui sont réservés à des utilisateurs avertis. Il relève de la responsabilité du Licencié de contrôler, par tous moyens, l'adéquation du produit à ses besoins, son bon fonctionnement et de s'assurer qu'il ne causera pas de dommages aux personnes et aux biens.

9.2 Le Concédant déclare de bonne foi être en droit de concéder l'ensemble des droits attachés au Logiciel (comprenant notamment les droits visés à l'article 5).

9.3 Le Licencié reconnaît que le Logiciel est fourni "en l'état" par le Concédant sans autre garantie, expresse ou tacite, que celle prévue à l'article 9.2 et notamment sans aucune garantie sur sa valeur commerciale, son caractère sécurisé, innovant ou pertinent. En particulier, le Concédant ne garantit pas que le Logiciel est exempt d'erreur, qu'il fonctionnera sans interruption, qu'il sera compatible avec l'équipement du Licencié et sa configuration logicielle ni qu'il remplira les besoins du Licencié.

9.4 Le Concédant ne garantit pas, de manière expresse ou tacite, que le Logiciel ne porte pas atteinte à un quelconque droit de propriété intellectuelle d'un tiers portant sur un brevet, un logiciel ou sur tout autre droit de propriété. Ainsi, le Concédant exclut toute garantie au profit du Licencié contre les actions en contrefaçon qui pourraient être diligentées au titre de l'utilisation, de la modification, et de la redistribution du Logiciel. Néanmoins, si de telles actions sont exercées contre le Licencié, le Concédant lui apportera son aide technique et juridique pour sa défense. Cette aide technique et juridique est déterminée au cas par cas entre le Concédant concerné et le Licencié dans le cadre d'un protocole d'accord. Le Concédant dégage toute responsabilité quant à l'utilisation de la dénomination du Logiciel par le Licencié.

Aucune garantie n'est apportée quant à l'existence de droits antérieurs sur le nom du Logiciel et sur l'existence d'une marque.

Article 10 - RÉSILIATION

10.1 En cas de manquement par le Licencié aux obligations mises à sa charge par le Contrat, le Concédant pourra résilier de plein droit le Contrat trente (30) jours après notification adressée au Licencié et restée sans effet.

10.2 Le Licencié dont le Contrat est résilié n'est plus autorisé à utiliser, modifier ou distribuer le Logiciel. Cependant, toutes les licences qu'il aura concédées antérieurement à la résiliation du Contrat resteront valides sous réserve qu'elles aient été effectuées en conformité avec le Contrat.

Article 11 - DISPOSITIONS DIVERSES

11.1 CAUSE EXTÉRIEURE

Aucune des Parties ne sera responsable d'un retard ou d'une défaillance d'exécution du Contrat qui serait dû à un cas de force majeure, un cas fortuit ou une cause extérieure, telle que, notamment, le mauvais fonctionnement ou les interruptions du réseau électrique ou de télécommunication, la paralysie du réseau liée à une attaque informatique, l'intervention des autorités gouvernementales, les catastrophes naturelles, les dégâts des eaux, les tremblements de terre, le feu, les explosions, les grèves et les conflits sociaux, l'état de guerre...

11.2 Le fait, par l'une ou l'autre des Parties, d'omettre en une ou plusieurs occasions de se prévaloir d'une ou plusieurs dispositions du Contrat, ne pourra en aucun cas impliquer renonciation par la Partie intéressée à s'en prévaloir ultérieurement.

11.3 Le Contrat annule et remplace toute convention antérieure, écrite ou orale, entre les Parties sur le même objet et constitue l'accord entier entre les Parties sur cet objet. Aucune addition ou modification aux termes du Contrat n'aura d'effet à l'égard des Parties à moins d'être faite par écrit et signée par leurs représentants dûment habilités.

11.4 Dans l'hypothèse où une ou plusieurs des dispositions du Contrat s'avèrerait contraire à une loi ou à un texte applicable, existants ou futurs, cette loi ou ce texte prévaudrait, et les Parties feraient les amendements nécessaires pour se conformer à cette loi ou à ce texte. Toutes les autres dispositions resteront en vigueur. De même, la nullité, pour quelque raison que ce soit, d'une des dispositions du Contrat ne saurait entraîner la nullité de l'ensemble du Contrat.

11.5 LANGUE

Le Contrat est rédigé en langue française et en langue anglaise, ces deux versions faisant également foi.

Article 12 - NOUVELLES VERSIONS DU CONTRAT

12.1 Toute personne est autorisée à copier et distribuer des copies de ce Contrat.

12.2 Afin d'en préserver la cohérence, le texte du Contrat est protégé et ne peut être modifié que par les auteurs de la licence, lesquels se réservent le droit de publier périodiquement des mises à jour ou de nouvelles versions du Contrat, qui posséderont chacune un numéro distinct. Ces versions ultérieures seront susceptibles de prendre en compte de nouvelles problématiques rencontrées par les logiciels libres.

12.3 Tout Logiciel diffusé sous une version donnée du Contrat ne pourra faire l'objet d'une diffusion ultérieure que sous la même version du Contrat ou une version postérieure, sous réserve des dispositions de l'article 5.3.4.

Article 13 - LOI APPLICABLE ET COMPÉTENCE TERRITORIALE

13.1 Le Contrat est régi par la loi française. Les Parties conviennent de tenter de régler à l'amiable les différends ou litiges qui viendraient à se produire par suite ou à l'occasion du Contrat.

13.2 A défaut d'accord amiable dans un délai de deux (2) mois à compter de leur survenance et sauf situation relevant d'une procédure d'urgence, les différends ou litiges seront portés par la Partie la plus diligente devant les Tribunaux compétents de Paris.

Version 2.0 du 2006-09-05

